

Abstracts des communications des rencontres doctorales du GERAS 2018 (Mons)

Construire des démarches didactiques en langue de spécialité à partir de l'approche intentionnelle de ces objets : hypothèse, théorie et expérimentations

Evgueniya LYU

Inscription en thèse : 2017

Laboratoire : LERMA EA 853, Aix-Marseille Université

Directeur : Michel Van der Yeught

Cette recherche doctorale examine l'hypothèse qu'il est possible de construire des démarches didactiques en langue de spécialité (LSP) à partir de l'approche intentionnelle (AI) de ces objets. L'English for Specific Purposes, largement répandu dans les pays anglo-saxons, perçoit les LSP comme de simples composants d'enseignement-apprentissage (Hutchinson & Waters 1987 ; Paltridge & Starfield 2013) et subordonne le spécialisé au linguistique. En revanche, l'AI propose une théorie des LSP conçus comme objets en soi et subordonne la langue au spécialisé (Van der Yeught 2016). Ces nouvelles perspectives permettent d'envisager une reconfiguration des multiples démarches didactiques déjà développées (apprentissage par les tâches, par problèmes, par projets, par l'acquisition des matières en langue étrangère [CLIL/EMILE]) sur de nouvelles bases théoriques. Afin de vérifier cette hypothèse, la recherche procédera par expérimentations pour tirer tout le parti linguistique possible du spécialisé et proposer une offre didactique spécifiquement adaptée aux besoins du secteur LANSAD.

Références bibliographiques :

- Hutchinson, T. & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes : A Learning-centred Approach*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Paltridge, B. & Starfield, S. (dir.). (2013). *The Handbook of English for Specific Purposes*. Boston : Wiley-Blackwell.
- Van der Yeught, M. (2016). A proposal to establish epistemological foundations for the study of specialised languages. *ASp, la revue du GERAS*, 69, 41-63.

Définir le « Sp » de « ASp » dans la dimension pragmatique du discours

Kate BRANTLEY

Inscription en thèse : 2014

Laboratoire : Savoirs, Textes et Langage (STL), Université de Lille SHS

Directrice : Annick Rivens Mompean

Alors que la recherche en ASp est souvent axée autour d'un haut niveau de spécialisation, de nombreux éléments peuvent empêcher la mise en place de cours spécialisés. Par exemple, des étudiants de différentes filières sont parfois regroupés ensemble. Même dans des cours de groupes disciplinaires homogènes, la mise en place de cours spécialisés peut présenter des problèmes ; certaines filières peuvent mener à des débouchés professionnels variés ou être fondamentalement interdisciplinaires, comme c'est le cas pour la formation « Industries Culturelles, Art et Sociétés » où notre recherche-action a pour objectif de spécifier le contenu du cours. Nous cherchons à situer la « spécialisation » du cours hors d'une communauté discursive particulière ou d'un ensemble de besoins précis et identifiables et dans l'utilisation de la langue, car comme Widdowson nous le rappelle « [a]ll language use is specific » (1998 : 4). Notre recherche se base sur l'idée de mettre le discours et sa spécificité pragmatique au centre de nos cours avec l'objectif de développer la compétence communicative, la capacité de manipuler le langage de façon créative dans de nombreuses situations communicatives (Widdowson, 1983). Cette communication se focalisera sur plusieurs notions de didactique des langues comme la compétence communicative et la théorie du genre textuel pour comprendre la façon dont ils agencent la relation entre le langage et le contexte.

Références bibliographiques :

- Bachman, L. F. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford : Oxford University Press.
- Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. *Language and communication*, 1 (1), 1-47.
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied linguistics*, 1 (1), 1-47.
- Van Compernelle, R. A. (2014). *Sociocultural theory and L2 instructional pragmatics*, 74, Multilingual Matters.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis : English in Academic and Research Settings*. New York : Cambridge University Press.
- Widdowson, H. G. (1983). *Learning purpose and language use*. Oxford : Oxford University Press.
- Widdowson, H. G. (1998). Communication and community : The pragmatics of ESP. *English for specific purposes*, 17 (1), 3-14.
- Widdowson, H. G. (2008). *Text, Context, Pretext : Critical Issues in Discourse Analysis*, 12. Oxford : John Wiley & Sons.

Élaborer un cadre théorique et méthodologique en première année de thèse : évaluation et caractérisation du degré de spécialisation des textes destinés aux usagers du droit

Manon BOUYÉ

Inscription en thèse : 2017

Laboratoire : Centre de Linguistique Inter-langues, de Lexicologie, de Linguistique Anglaise et de Corpus-Atelier de Recherche sur la Parole (CLILLAC-ARP), Université Paris-VII-Diderot

Directeur : Christopher Gledhill (NSP)

Cette communication vise à présenter l'élaboration des cadres théorique et méthodologique d'un projet de recherche portant sur la simplification du droit par les institutions, en particulier dans le cadre du *Plain Language Movement*. Nous proposons de partager les questions posées lors de la définition de l'objet d'étude, à savoir la simplification de la langue spécialisée, qui met en jeu les notions de gradient de spécialisation, mais aussi de standardisation de la langue. Nous traiterons également les interrogations méthodologiques soulevées par l'étude de ces notions. Elles se manifestent d'abord lors de la constitution des corpus de textes juridiques, avant et après simplification, représentant différents genres et degrés de spécialisation. Nous interrogerons les critères linguistiques permettant d'évaluer le degré de spécialisation d'un texte, et l'apport d'outils tels que la densité terminologique, les mesures de complexité syntaxique, et de lisibilité. Nous tenterons également d'éclairer les enjeux méthodologiques d'une approche multidimensionnelle, notre démarche empruntant à plusieurs cadres théoriques comme la linguistique de corpus, l'analyse de discours, la linguistique légale (*forensic linguistics*) ainsi que la linguistique comparative anglais-français. Nous nous intéresserons donc à l'articulation de ces perspectives en anglais de spécialité dans le cadre de l'ouverture du domaine de spécialité au non-expert, afin d'étudier les diverses stratégies et ressources mobilisées dans différents contextes communicationnels.

Bibliographie:

- Cornelius, E. (2015). Defining « plain language » in contemporary South Africa. *Stellenbosch Papers in Linguistics*, 44 (1), 1-18.
- Masson, M. E., & Waldron, M. A. (1994). Comprehension of legal contracts by non-experts : Effectiveness of plain language redrafting. *Applied Cognitive Psychology*, 8 (1), 67-85.
- Lu, X. (2010). Automatic analysis of syntactic complexity in second language writing. *International journal of corpus linguistics*, 15 (4), 474-496.
- Resche, C. (2001). Réflexions sur la frontière entre langue générale et langue spécialisée. *L'Anglais de spécialité en France, Mélanges en l'honneur de Michel Perrin*. Collection ASp, Geras Editeur, Université Victor-Segalen/Bordeaux, 2, 37-46.
- Richard, I. (2006). L'évolution de l'emploi de shall, de must et du présent simple dans le discours juridique normatif dans le cadre du Plain Language Movement. *ASp, la revue du GERAS*, 49-50, 137-153.

Analyse des outils linguistiques de la construction de la relation auteur-lecteur dans les campagnes sociales et environnementales en ligne

Paul WHITE

Inscription en thèse : 2016

Laboratoire : Lattice, ENS - Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Directrice : Shirley Carter-Thomas

Notre thèse examine la relation auteur-lecteur à partir d'un corpus constitué de textes produits par « Greenpeace », « the Green Party UK », « Freedom United » et « Story of Stuff ». Ce corpus comprend des courriels, des articles et des vidéos, publiés sur leurs sites internet et sur les réseaux sociaux. Dans le cadre de cette présentation, nous porterons notre attention sur les éléments linguistiques définissant le type de relation établie entre les auteurs et leur lectorat. Cela inclut l'utilisation de pronoms, de modaux et de semi-modaux ainsi que de constructions polyphoniques. Notre hypothèse est que les textes qui créent une relation plus étroite avec le lecteur mobilisent davantage de pronoms inclusifs, de semi-modaux qui expriment la nécessité aux dépends des modaux d'obligation, et davantage de constructions polyphoniques. Nous en déduisons que les groupes « milléniaux » (Freedom United, Story of Stuff) se distingueraient des groupes plus établis (Greenpeace, Green Party) en créant une relation plus étroite, amicale et inclusive avec le lectorat. Nous avons analysé le corpus en utilisant l'outil UAM Corpus Tool.

Bibliographie :

- Fløttum, K. (2010). A linguistic and discursive view on climate change discourse. *ASp, la revue du GERAS* [Online], 58, Online since November 2013, connection on 10 November 2017, <http://asp.revues.org/1793>.
- Fløttum, K. & Gjerstad, Ø. (2103). Arguing for climate policy through the linguistic construction of narratives and voices : the case of South-African green paper « National Climate Change Response ». *Climate Change*, 118, 417-430.
- Fortanet, I. (2004). The use of « we » in university lectures : reference and function. *English for Specific Purposes*, 23, 45-66.
- Hyland, K. (2001a). Bringing in the reader. Addressee features in academic articles. *Written Communication*, 18, 549-574.
- Hyland, K. (2001b). Humble servants of the discipline? Self-mention in research articles. *English for Specific Purposes*, 20, 207-226.